<table>
<thead>
<tr>
<th>Contents</th>
<th>内容目次</th>
<th>页码</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Dakpo Kagyu Lineage Prayer</td>
<td>達波噶舉傳承祈請文</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>Request for Teaching</td>
<td>請說法</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>Body, Speech and Mind offering</td>
<td>身語意供養</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>Long Life Prayers</td>
<td>長壽祈請文</td>
<td>22</td>
</tr>
<tr>
<td>Dedication Prayers</td>
<td>迴向文</td>
<td>33</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Dakpo Kagyu Lineage Prayer
達波噶舉傳承祈請文

DOR JÉ CHANG CHEN TÉ LO NA RO DANG
Great Vajradhara, Tilopa, Naropa
多傑強千喋洛那若倘
金剛總持帝洛那諾巴，

DÜ SUM SHÉ JA KÜN KHYEN KARMAPA
Knower of the three times, omniscient Karmapa,
度松謝洽棍千噶瑪巴
三世諸法遍智噶瑪巴，

DRI TAK TSAL SUM PAL DEN DRUK PA SOK
Drikung, Taklung, Tsalpa, glorious Drukpa, and others,
止大曹松包典竹巴搜
止達察與具德竹巴等，

NYAM MÉ DRO GÖN DAK PO KA GYÜ LA
Unrivaled protectors of beings, the Dakpo Kagyü,
釀美卓根達波噶舉
醞美卓根達波噶舉拉
無比達波噶舉眾生怙，

MAR PA MI LA CHÖ JE GAM PO PA
Marpa, Milarepa, and Lord of the Dharma, Gampopa
瑪巴米拉卻傑岡波巴
瑪巴密勒法王岡波巴，

CHÉ ZHI CHUNG GYE GYÜ PA DZIN NAM DANG
Lineage holders of the four great and eight lesser schools
切息瓊界居巴進南當
四大八聖傳承受持眾，

ZAB LAM CHAK GYA CHÉ LA NGA NYÉ Pé
You who have thoroughly mastered the profound path of Mahamudra,
薩浪洽嘉切拉納涅貝
甚深之道大印得自在。

SOL WA DEB SO KA GYÜ LA MA NAM
I pray to you, the Kagyü lamas
搜哇喋搜噶舉喇嘛南
祈請口耳傳承上師眾，
GYÜ PA DZIN NO NAM TAR JIN GYI LOB
Grant your blessing that we may follow your tradition and example.
居巴進諾南塔欽吉樓
持有傳承解脫祈加持。

ZÉ NOR KÜN LA CHAK ZHEN MÉ PA DANG
Attachment to food and wealth disappears
雖諾棍拉洽賢美巴當
於諸飲食財寶無貪執，

NYE KUR ZHEN PA ME PAR JIN GYI LOB
Grant your blessing that attachment to ownership and honor cease.
涅固賢巴美巴欽吉樓
無著名聞利養祈加持。

MEN NGAK TER GO JÉ PAY LA MA LA
The lama opens the door to the profound oral teachings.
面阿喋果傑喇嘛拉
上師開啟口訣伏藏門，

CHÖ MIN MÖ GÜ KYÉ WAR JIN GYI LOB
Grant your blessing that uncontrived devotion be born within.
決民默固皆哇欽吉樓
生起無作虔敬祈加持。

GYÜN DU SOL WA DEB PAY GOM CHEN LA
To the meditator who always turns to him,
君突搜哇喋公千拉
恒常懇切祈請之行者，

YENG MÉ GOM GYI NGÖ ZHIR SUNG PA ZHIN
Unwavering attention is the body of meditation, it is taught.
英美公吉呢息松巴欣
教云毋散即為正禪修，

ZHEN LOK GOM GYI KANG PAR SUNG PA ZHIN
Detachment is the foot of meditation, it is taught.
賢樓公吉岡巴松巴
教云離欲即為禪修足，
GANG SHAR TOK PAY NGO WO SO MA Dé
Whatever arises, is the fresh nature of thought.

GOM JA LO DANG DRAL WAR JIN GYI LOB
Grant your blessings that meditation is free
from intellectualization.

CHI YANG MA YIN CHIR YANG CHAR WA LA
They are nothing whatsoever, and yet they arise.

KHOR DÉ YER MÉ TOK PAR JIN GYI LOB
Grant your blessing that the inseparability
of samsara and nirvana be realized.

DRAL MÉ CHÖ KYI PAL LA LONG CHÖ CHING
From the perfect Lama and so enjoy the
glory of the dharma.

MA CHÖ Dé KAR JOK PAY GOM CHEN LA
To the meditator who rests there in naturalness,

NAM TOK NGO WO CHÖ KUR SUNG PA ZHIN
The essence of thought is dharmakaya,
it is taught.

MA GAK ROLPAR CHAR WAY GOM CHEN LA
To the meditator who reflects upon the unobstructed
play of the mind,

KYÉ WA KÜN TU YANG DAK LAMA DANG
Through all my births, may I not be separated

SA DANG LA GYI YÖN TEN RAP DZOK NÉ
May I completely accomplish the qualities
of the path and stages,

Whatever arises, is the fresh nature of thought.
To the meditator who rests there in naturalness,
Grant your blessings that meditation is free
The essence of thought is dharmakaya,
It is taught.

They are nothing whatsoever, and yet they arise.
To the meditator who reflects upon the unobstructed
play of the mind,

Grant your blessing that the inseparability
of samsara and nirvana be realized.

From the perfect Lama and so enjoy the
glory of the dharma.

May I completely accomplish the qualities
of the path and stages,

And quickly attain the state of Vajradhara.
多傑強格果旁女透修
金剛持之果位願速證。
Request for Teaching

請求說法

Seven Branch Prayer

七支供養

CHAK TSAL WA DANG CHÖ JING SHAK PA DANG

恰擦哇當確京夏巴當

I dedicate whatever merit has been accumulated

傑蘇以攬故星叟哇以

恰擦哇當確京夏巴當

傑蘇以攬故星叟哇以

G WA JUNG ZE DAK CHI SAK PA

給哇炯雖達給吉薩巴

以我所積些許善，

坦傑奏貫強曲千博諾

Rejoicing, exhortation, and requesting,

為證菩提普迥向。

Mandala Offering

獻曼達

SA ZHI PÖ CHÜ JUK SHING MÉ TOK TRAM

薩息博去曲星美豆展

大地塗香花錦簇，

日惹令息尼喋間巴迪

須彌四洲日月嚴，

SANG GY ZHING DU MIK TÉ PUL WA YI

桑傑星突米喋普哇宜

意緣供養諸佛剎，

卓棍南塔星拉決巴修

By offering this in consideration of the buddha realms,

DRO KUN NAM DAK ZHING LA CHÖ PAR SHOK

May all beings enjoy the experience of the pure realms.

This is ornamented by Mt. Meru, the four continents, the sun, and the moon.

RI RAB LING ZHI NYI DÉ GYEN PA DI

日惹令息尼喋間巴迪

須彌四洲日月嚴，

大地塗香花錦簇，

日惹令息尼喋間巴迪

須彌四洲日月嚴，

By offering this in consideration of the buddha realms,

DRO KUN NAM DAK ZHING LA CHÖ PAR SHOK

May all beings enjoy the experience of the pure realms.

This is ornamented by Mt. Meru, the four continents, the sun, and the moon.

RI RAB LING ZHI NYI DÉ GYEN PA DI

日惹令息尼喋間巴迪

須彌四洲日月嚴，

大地塗香花錦簇，

日惹令息尼喋間巴迪

須彌四洲日月嚴，
I pray that the wheel of the Dharma
be turned in the form of
two, three, or more.

For as many different aptitudes as are present in the
motivations of all sentient beings.

All these, and great and lesser vehicles,
such as the great, the small, and shared, are
sincerely requested to be turned.
Body, Speech and Mind Offering
身語意供養

 Refuge and Bodhicitta
皈依發菩提心

To the Buddha, Dharma and Supreme Assembly,
直至菩提我皈依，

May I accomplish Buddhahood for the
為利眾生願成佛。

The Four Immeasurables
四無量心

May all beings gain happiness and the causes of happiness.
願一切有情具樂及樂因，
May all beings be free of suffering and the cause of suffering.

愿一切有情离苦及苦因，

May all beings experience great joy free from suffering.

愿一切有情不离无苦之妙乐，

May all beings come to rest in the great equanimity, having the same great love for all.

愿一切有情远离亲疏爱憎，常住大平等捨。

Seven Branch Prayer

With body, speech, and mind, I pay homage to all those lions of humanity.

As many as there are, without exception, who arise in the worlds of the ten directions and the three times.

達格瑪陸帖他坦界拉
我於彼等盡無餘，

LÜ DANG NGAK YI DANG WÉ CHAK GYI’O

陸倘納宜倘威洽吉哦
清淨三門為頂禮。
Through the power of this aspiration to excellent conduct,

May I see in my mind all the victors

And bow to them with as many bodies as there are particles in all realms.

Surrounded by bodhisattvas.

In that way, I imagine the dharmadhatu totally filled with victors.

Totally filled with victors.

Of songs, I fully express

With all the sounds of inexhaustible oceans

Of songs, I fully express
The qualities of all the victors.

I praise all sugatas.

I offer those victors sacred flowers, holy garlands, cymbals, sacred fabrics, the finest of scents, sacred oils, the finest of lamps, and sacred incense.

I also imagine presenting to those victors heaps of medicinal powders equal in size to Mt. Meru.

Whatever offerings are unexcelled and vast.

To Mt. Meru,

I also imagine presenting to those victors sacred flowers, holy garlands, cymbals, sacred fabrics, the finest of scents, sacred oils, the finest of lamps, and sacred incense.

And particularly excellent realms.

To Mt. Meru,

I offer those victors sacred flowers, holy garlands, cymbals, sacred fabrics, the finest of scents, sacred oils, the finest of lamps, and sacred incense.

Various impure realms.

To Mt. Meru,
Through the power of faith in excellent conduct,
I rejoice in all the merit of all the victors.

I confess individually all harmful actions
I have done with body, speech, and mind

Under the power of attachment, aversion,
And pratyekabuddhas, of those training
And beyond training, and of all beings.

Of the ten directions, of the bodhisattvas
And beyond training, and of all beings.

I exhort all the lamps of the ten directions
Who have attained passionless buddhahood

Of all the victors
And of all beings.

Who have attained passionless buddhahood
Praise the Three Jewels.

I pay homage and present offerings to all victors.
The Buddha, the Bodhisattvas, and the Four Noble Truths.
Through the stages of awakening, all those protectors, I request those wishing to demonstrate passing into nirvana, those protectors, to abide for as many kalpas as there are particles in all realms, I dedicate all virtue, however slight, I have accumulated through homage, offering, confession, rejoicing, exhortation, and requesting, to awakening.

Hundred syllable mantra:

百字明咒：

Body, Speech and Mind Offering 身語意供養 13
Mandala Offering

嗡 边紮 萨玛呀 玛奴巴拉呀 边紮 萨玛呀 啊

支卓 美巴哇 速卡塔唷 美巴哇 速卡塔唷 美巴哇

阿奴惹多 美巴哇 萨哇悉地 美扎呀擦 萨哇嘎玛 速扎美

积当希瑞呀 咕如吽 哈哈哈哈霍 巴嘎问 萨哇达他嘎达

嗡边紮玛美穆紮 边资巴哇 玛哈萨玛呀 萨埵阿

嗡 边紮 布米阿吽 息 南巴巴巴 旺千玛吉 萨息

嗡边紮惹 给阿吽 契嘉日扩玉格惹威

嗡 边紮 哉给阿吽 外铁围山环绕，
At the center is Mt. Meru, the supreme king of mountains.

To the east is Purvavideha, to the south Jambudvipa, to the west Godaniya, to the north Uttarakuru.

Beside them are Deha and Videha, Camara and Aparacamara, Satha and Uttaramantrina,

The jewel mountain, the wish-granting trees, the precious wheel, the precious jewel,

the wish-granting cows, the harvest without toil, the precious wheel, the precious jewel,

the precious queen, the precious minister, the precious elephant, the precious horse,
MAK PÖN RINPOCHE
the precious general,

TER CHEN PO'I BUM PA GEK MO MA
the vase of great treasure, the maiden of grace, garlands, song,

TRENG WA MA LU MA

瑪奔仁波切
喋千波以本巴

將軍寶，
鉅藏寶瓶，

the precious general,
the vase of great treasure, the maiden of grace, garlands, song,

瑪奔仁波切
喋千波以本巴

將軍寶，
鉅藏寶瓶，

GAR MA
dance,

ME TOK MA
flowers,

DUK PÖ MA
incense,

NANG SAL MA
lamps,

DRI CHAB MA
scented water;

NYI MADA WA
the sun and moon,

仁波切
喋千波以本巴

將軍寶，
鉅藏寶瓶，

舞女，
花女，

RINPOCHE DUK
the precious umbrella,

CHOK LÉ NAM PAR GYAL WÉ GYAL TSEN
the royal banner that is victorious in all directions,

RINPOCHE DUK
the precious umbrella,

CHOK LÉ NAM PAR GYAL WÉ GYAL TSEN
the royal banner that is victorious in all directions,

仁波切
喋千波以本巴

將軍寶，
鉅藏寶瓶，

RAB JAM GYA TSÖ DUL GYI DRANG LÉ DÉ PA NGÖN PAR KÖ PA DI NYI
These offerings surpassing particles in a boundless ocean of worlds are actually arranged.

曼達中央，一切天人清淨、吉祥、圓滿之珍寶，

RAB JAM GYA TSÖ DUL GYI DRANG LÉ DÉ PA NGÖN PAR KÖ PA DI NYI
These offerings surpassing particles in a boundless ocean of worlds are actually arranged.

曼達中央，一切天人清淨、吉祥、圓滿之珍寶，

KHYAB DAK KHIR LÖ GÖN PO NAM DREN DOR JE LOB PÖN CHOK ZHAB PÉ
May our guide and supreme vajra master, the pervasive lord and lord of the mandala,

KHYAB DAK KHIR LÖ GÖN PO NAM DREN DOR JE LOB PÖN CHOK ZHAB PÉ
May our guide and supreme vajra master, the pervasive lord and lord of the mandala,
KAL PA GYA TSOR TSO ZHING ZHÉ LA abide for oceans of kalpas.

GYÜN DU KOR WAR SOL WA DEB PÉ LE DU BUL WAR GYTO continue to turn the wheel of vast and profound Dharma.

SA ZHI PÓ CHÚ JUK SHING MÉ TOK TRAM The ground is anointed with scented water, and flowers have been scattered upon it.

SANG GYE ZHING DU MIK TÉ PUL WA YI By offering this in consideration of the buddha realms,

OM MENDALA PUDZA MEGHA SAMUDRA SAPARANA SAMAYÉ AH HUNG嗡面札拉 布雜 美噶 薩木札 薩帕惹那 薩瑪耶 阿吽
Body, Speech and Mind Offering

Support for body: buddha statue

Support for speech: text

Support for mind: stupa

TEN DRÖ TSUK GYEN PAL DEN LA MA LA
Through offering to the glorious lama, crown ornament of the teachings and beings,

GANG KU KAL PA GYA TSOR TSO ZHE Pé
May your body’s virtuous signs, sustained through an ocean of eons,

GANG SUNG YEN LAK DRUK CHÚ TRIN CHEN LÉ
May a great shower of the deep and vast genuine Dharma

Through offering to the glorious lama, crown ornament of the teachings and beings,

This apparent reflection of the wondrous signs and marks,

May your body’s virtuous signs, sustained through an ocean of eons,

This text, the amrita of the supreme vehicle,

May a great shower of the deep and vast genuine Dharma

This apparent reflection of the wondrous signs and marks,

May your body’s virtuous signs, sustained through an ocean of eons,

This text, the amrita of the supreme vehicle,

May a great shower of the deep and vast genuine Dharma

This apparent reflection of the wondrous signs and marks,
Through offering this supreme support of the Victorious One’s dharmakaya
耶謝秋涅包典喇嘛拉
得殊勝智聖德上師尊，

We pray that you regard us, all beings,
康突東倘寧皆松居北
您之心意悲空雙運力，

May the hopes of beings in the three realms be fulfilled
昭民諾布噶登密雖北
獲得解脫珍寶無盡宴，

To the glorious lama, who has realized supreme wisdom,
焦威卻古殿求地普威
獻諸佛法身勝所依，

Within the union of emptiness and compassion.
細北達搜卓拉皆恭叟
觀我眾生慈悲祈攝持。

Whose qualities are wondrous,
德古久威本桑地普威
獻此如意成就之寶瓶，

Through an unending festival of the jewel that frees and ripens.
薩松卓威瑞哇公最叟
祈求圓滿三界眾生願。
Through offering this symbolic implement of a double Vajra

To the glorious lama of limitless activity,

May your supreme deeds that bring benefit and happiness to all disciples

Be ever present, all pervasive, and spontaneously accomplished.

May your body remain as unchanging as the Vajra Seat.

May your speech resound as an unimpeded pure melody.

May your mind abide unwavering in the great primordial purity.

May there be the auspiciousness of the unchanging Mount Meru like body.

May there be the auspiciousness of the sixty branches of speech.

Offer in this way.

如是供養
May there be the auspiciousness of stainless body, mind, free from extremes.

May the auspiciousness of the Victor’s body, speech and mind be present.

May the auspiciousness of the Kagyu lamas be present.

May the auspiciousness of the assembly of yidams be present.

May the auspiciousness of the dakas and dakinis be present.

May noontime be auspicious too.

May noontime be auspicious too.

May the auspiciousness of the Dharma protectors and guardians be present.

May noontime be auspicious too.

May the Three Jewels be ever present.
A Concise Long-Life Prayer for the Dalai Lama

達賴尊者長壽祈請短文

In the northern land of Tibet, a land of Dharma, encircled by a ring of snow mountains, you are a treasure of compassion, the source of all benefits for all beings and brings them happiness.

The great Noble Chenrezik in human form, you, Tenzin Gyatso, are the crown jewel of the ocean of those who uphold the Sage’s teachings.

May you live unwaveringly until the end of existence.

This concise long life prayer for the Dalai Lama was written by Karmapa Orgyen Trinley Dorje.

此簡短達賴尊者長壽祈請文乃噶瑪巴邬金欽列多傑所撰。
Long-Life Prayer for the 17th Karmapa

GYAL KÜN NYING JÉ RANG ZUK KARMAPA
Embodyment of the compassion of all buddhas, Karmapa;
=翻身湯吉嘎瑪巴
諸佛慈悲自體噶瑪巴，

GYAL KÜN TRIN LÉ CHIK DÜ KARMAPA
The activity of all buddhas in one, Karmapa;
=翻身欽雷噶瑪巴
諸佛事業總集噶瑪巴，

GYAL KÜN DUNG TSOB WANG KUR KARMAPA
Empowered as the successor by all buddhas, Karmapa --
=翻身東湊⺩古噶瑪巴
諸佛灌頂法子噶瑪巴，

OR GYEN DRO DÜL TRIN LÉ ZHAP TEN SOL
Orgyen Drodul Trinley, may your life be long.
=邬堅卓督欽雷夏典叟
邬金卓督欽列祈長壽。
The Good Tree of Immortal Freedom From Anguish:
A Prayer for The Longevity of The Victorious Fathers and Sons of The Glorious Karma Kagyu

無死無憂善樹：尊榮噶瑪噶舉聖者父子眾長壽祈請文

OM SWASTI
嗡梭地

RAB JAM GYAL WÉ KU DANG YE SHE KYI
Majestic holder of the ocean of activity
攔將交為故當耶喜吉
深廣聖者尊身及本智，

DÜ SUM KÜN KHYEN GYAL WANG KARMAPÉ
Gyalwang Karmapa, omniscient throughout the three times,
度松滾千交王噶瑪貝
遍知三世聖王噶瑪巴，

TRIN LÉ GYA TSÖ NAM TAR KYONG WÉ WANG
Of the wisdom and bodies of innumerable victors,
欽雷嘉湊南塔炯為王
事業大海行誼護持王，

ZHAB PÉ TEN CHING DZE TRIN GYE PAR SHOK
May your lotus feet remain firm and your activity flourish.
夏貝典京最欽給巴修
祈願足蓮永固事業廣。
DÉ DEN ZHING GI GÓN PO NANG TA YÉ
Amitabha, lord of Sukhavati, Lord of Dance,

碟典星各根博囊塔也
極樂淨土怙主無量光，

TEN PÉ GYAL TSEN DRENG KHÉ GAR GYI WANG
Through the intentional wondrous dance of emanation,

典貝交曾正給卡吉王
善擎聖教寶幢舞自在，

SI ZHI MI PAM ZUNG JUK DOR JÉ KUR
Although you have possessed from the beginning the vajra body,

思⻄⽶旁松巨多傑故
有寂無敗雙運金剛身，

JAM CHEN GYAL WÉ DÔ GAR SI TU PÉ
Situpa, display of the great victor Maitreya,

將千交為德卡錫度貝
彌勒聖者化身大司徒，

SAM ZHIN NGO TSAR TRUL PÉ DÔ GAR GYI
Skilled in upholding the victory banner of the teachings

三心諸垢住貝得卡吉
如意稀有幻化之身形，

TSUNG MÉ GONG MA RIM JÖN NAM LA DÜ
I bow to the peerless predecessors.

聰美空瑪仁卷南拉度
頂禮無比前賢世系眾。

DÔ NÉ DRUP KYANG DAK SÉ TSUL TÖN PA
Unconquered by existence or peace, you appear as one on the pure levels.

德內住將塔雖促登巴
本已成就然示淨地相，

ZHAB PÉ TEN CHING DZE TRIN GYE PAR SHOK
May your lotus feet remain firm and your activity flourish.

夏貝典京最欽給巴修
祈願足蓮永固事業廣。
LONG LIFE PRAYERS

MONG PÉ MÜN JOM KYHEN TER CHOK TSOL WA
Conqueror of ignorance’s gloom, giver of the supreme treasure of wisdom,
蒙爾炯千碟秋奏哇
摧滅愚闇賜予勝慧藏，

JAM YANG NGÔ NANG TEN PÉ SOK SHING CHÉ
Actual appearance of Manjushri, great life-tree of the teachings,
將央呢囊典貝叟行切
文殊親現聖教大擎柱，

NYIK MÉ GÖN GYUR JAM GÖN LA MA YI
Jamgon Lama, protector in these degenerate times,
尼美根巨將根喇嘛以
蔣貢上師濁世之怙主，

ZHAB PÉ TEN CHING DZETRIN GYE PAR SHOK
May your lotus feet remain firm and your activity flourish.
夏貝典京最欽給巴修
祈願足蓮永固事業廣。

DÔ MÉ MI SHIK TIK LÉ CHEN PÔ TSAL
Display of the great, primordial, indestructible drop,
德美米⻄提雷千博造
本然無壞廣大明點力，

DE TONG DORJÉ GAR KHEN SANG WÉ DAK
Lord of Secrets, vajra dance of bliss-emptiness,
碟東多傑卡千桑為大
空樂金刚舞者秘密主，

GANG DUL KUR NANG GO SHRI GYAL TSAP PÉ
Goshri Gyaltsap, appearing in various forms to tame various beings,
康度故囊構西交擦貝
隨伏現身嘉察國師尊，

ZHAB PÉ TEN CHING DZE TRIN GYE PAR SHOK
May your lotus feet remain firm and your activity flourish.
夏貝典京最欽給巴修
祈願足蓮永固事業廣。
Subduer of all that appears and exists, master of the four elements, 

Chakravartin of activity who possesses the vajra body, 

May your lotus feet remain firm and your activity flourish. 

Spontaneously perfect, glorious, profound, and vast skillful activity, 

May your lotus feet remain firm and your activity flourish. 

Root of benefit and happiness, nirmanakaya 

May your lotus feet remain firm and your activity flourish. 

NDTV CNT  ಶೇಲೆ ಬೆಂಕಾ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾರ
Subduer of all that appears and exists, master of the four elements, 

Chakravartin of activity who possesses the vajra body, 

May your lotus feet remain firm and your activity flourish. 

Spontaneously perfect, glorious, profound, and vast skillful activity, 

Root of benefit and happiness, nirmanakaya 

May your lotus feet remain firm and your activity flourish. 

NDTV CNT  ಶೇಲೆ ಬೆಂಕಾ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾರ
Subduer of all that appears and exists, master of the four elements, 

Chakravartin of activity who possesses the vajra body, 

May your lotus feet remain firm and your activity flourish. 

Spontaneously perfect, glorious, profound, and vast skillful activity, 

Root of benefit and happiness, nirmanakaya 

May your lotus feet remain firm and your activity flourish. 

NDTV CNT  ಶೇಲೆ ಬೆಂಕಾ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾರ
Subduer of all that appears and exists, master of the four elements, 

Chakravartin of activity who possesses the vajra body, 

May your lotus feet remain firm and your activity flourish. 

Spontaneously perfect, glorious, profound, and vast skillful activity, 

Root of benefit and happiness, nirmanakaya 

May your lotus feet remain firm and your activity flourish. 

NDTV CNT  ಶೇಲೆ ಬೆಂಕಾ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾರ
Subduer of all that appears and exists, master of the four elements, 

Chakravartin of activity who possesses the vajra body, 

May your lotus feet remain firm and your activity flourish. 

Spontaneously perfect, glorious, profound, and vast skillful activity, 

Root of benefit and happiness, nirmanakaya 

May your lotus feet remain firm and your activity flourish. 

NDTV CNT  ಶೇಲೆ ಬೆಂಕಾ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾರ
Subduer of all that appears and exists, master of the four elements, 

Chakravartin of activity who possesses the vajra body, 

May your lotus feet remain firm and your activity flourish. 

Spontaneously perfect, glorious, profound, and vast skillful activity, 

Root of benefit and happiness, nirmanakaya 

May your lotus feet remain firm and your activity flourish. 

NDTV CNT  ಶೇಲೆ ಬೆಂಕಾ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾರ
Subduer of all that appears and exists, master of the four elements, 

Chakravartin of activity who possesses the vajra body, 

May your lotus feet remain firm and your activity flourish. 

Spontaneously perfect, glorious, profound, and vast skillful activity, 

Root of benefit and happiness, nirmanakaya 

May your lotus feet remain firm and your activity flourish. 

NDTV CNT  ಶೇಲೆ ಬೆಂಕಾ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾರ
Subduer of all that appears and exists, master of the four elements, 

Chakravartin of activity who possesses the vajra body, 

May your lotus feet remain firm and your activity flourish. 

Spontaneously perfect, glorious, profound, and vast skillful activity, 

Root of benefit and happiness, nirmanakaya 

May your lotus feet remain firm and your activity flourish. 

NDTV CNT  ಶೇಲೆ ಬೆಂಕಾ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾರ
Subduer of all that appears and exists, master of the four elements, 

Chakravartin of activity who possesses the vajra body, 

May your lotus feet remain firm and your activity flourish. 

Spontaneously perfect, glorious, profound, and vast skillful activity, 

Root of benefit and happiness, nirmanakaya 

May your lotus feet remain firm and your activity flourish. 

NDTV CNT  ಶೇಲೆ ಬೆಂಕಾ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾರ
Subduer of all that appears and exists, master of the four elements, 

Chakravartin of activity who possesses the vajra body, 

May your lotus feet remain firm and your activity flourish. 

Spontaneously perfect, glorious, profound, and vast skillful activity, 

Root of benefit and happiness, nirmanakaya 

May your lotus feet remain firm and your activity flourish. 

NDTV CNT  ಶೇಲೆ ಬೆಂಕಾ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾರ
Subduer of all that appears and exists, master of the four elements, 

Chakravartin of activity who possesses the vajra body, 

May your lotus feet remain firm and your activity flourish. 

Spontaneously perfect, glorious, profound, and vast skillful activity, 

Root of benefit and happiness, nirmanakaya 

May your lotus feet remain firm and your activity flourish. 

NDTV CNT  ಶೇಲೆ ಬೆಂಕಾ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾರ
Subduer of all that appears and exists, master of the four elements, 

Chakravartin of activity who possesses the vajra body, 

May your lotus feet remain firm and your activity flourish. 

Spontaneously perfect, glorious, profound, and vast skillful activity, 

Root of benefit and happiness, nirmanakaya 

May your lotus feet remain firm and your activity flourish. 

NDTV CNT  ಶೇಲೆ ಬೆಂಕಾ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾರ
Subduer of all that appears and exists, master of the four elements, 

Chakravartin of activity who possesses the vajra body, 

May your lotus feet remain firm and your activity flourish. 

Spontaneously perfect, glorious, profound, and vast skillful activity, 

Root of benefit and happiness, nirmanakaya 

May your lotus feet remain firm and your activity flourish.
Through the power of praying with such unreserved devotion,

May the lama’s blessing enter my mind.

May I be able to fully emulate the ocean of qualities

Of their three secrets and their lives.

May the gate of all excellent benefit and happiness,

The victor’s teachings, long remain,

The communities that uphold, study, and practice them

Flourish in observance of the ten Dharma practices.

chant

chant
DREL TOK DAK SOK DRO KÜN DÜ DI NÉ
May all those connected to these communities, myself and others,
追透⼤叟卓
吾等具緣眾生從今起，

BAR CHÉ NYER TSÉ DRI YI MA GÖ SHING
Be unsullied by the stain of impediments and harm.
巴切涅翠之以瑪各行
不為障礙災害所沾染，

SI PÉ DÉ JOR DANG GI MI LAM ZHIN
The pleasure and wealth of existence is like last night’s dream.
西貝碟久當各米藍心
輪迴福樂宛如昨夜夢，

NEM NUR DRAL WÉ DAM CHÖ DRUB PA LA
May we practice sacred Dharma without doubt,
內努昭為坦確住巴拉
實修毫無有意純正法，

RANG SEM SANG GYE YIN PAR TAK CHÖ CHING
Resolving that one’s own mind is Buddha,
攘森桑傑音巴塔確京
自心是佛生起決定信，

DE CHEN NYING PÔ LANG TSO MIN GYI BAR
From now until the youth of great bliss’s essence is mature,
碟千寧博朗湊民吉巴
大樂體性英華未熟前，

KAL ZANG CHÖ DEN SAM KÜN LHÜN DRUP SHOK
May all Dharmic wishes of the fortunate be spontaneously accomplished.
高桑確典三滾倫住修
善緣具法眾願祈成就。

NOK CHUNG NYING PO ME PÉ DÖN TOK NÉ
Realizing it to be unimportant and meaningless,
諾瓊寧博美貝登豆內
悟此蠅頭小利不具義，

ZOL MÉ TSÖN PA CHEN PÔ JUK GYUR CHIK
And with great and sincere exertion.
叟美增巴千博巨吉
祈願誠摯精進而趨入。

SEM NYI TONG SAL LHÜN DRUP RANG DROL DU
Realizing that mind itself is emptiness-lucidity, spontaneously perfect and self-liberated,
森尼東嫂倫住攘卓度
心性空明任運自解脫，
May we be born free from all hope and fear regarding samsara and nirvana, 
願獲舒息解脫正菩提

This brief prayer for the longevity and flourishing activity of these holy objects of worship by gods and humans was written by Ogyen Trinley Palden Wangi Dorje, the seventeenth to be blessed by the name of Buddha Karmapa, at Vajrasana, the site of the full and manifest awakening of the Sugata, on the special occasion of the nineteenth Sangha Prayer Festival of the peerless protectors of beings, the Kagyu. May this cause the lamas' blessing to enter into the minds of us all.

如是，此一簡短祈願文，禱祝人天福田聖賢之長壽與佛業廣增，乃為憶念諸師恩德，並因諸多利他主事者之敦請之故而撰。受佛噶瑪巴之名加持，余十七世噶瑪巴邬金欽列巴殿旺格多傑，於善逝佛陀成正覺之聖地金刚座，時值十九屆無匹眾怙噶舉派僧伽大祈願法會，撰此特殊祈願文，願成為上師之加持進入吾等有情心中之因縁。
Long-Life Prayer for Kagyu Lamas

You who continuously enjoy the mandala
deeply loved by the master Karmapa,
great treasury of all buddha activity,
of great bliss,

May you remain in this ocean of existence for kalpas
and kalpas.

Whoever engages in the essential activity
of listening, reflecting, and practicing the secret teachings of your profound speech,

May their practice and study increase
like the surging rivers of summer.

DE CHEN TSOK KYI KHOR LOR TAK ROL WA
Karmapa, great treasury of all buddha activity,

三世諸佛寶藏噶瑪巴，

高巴高貝巴度夏典叟
祈請多生多劫常住世。

TÖ SAM DRUB PA NYING POR JE PA YI
Of listening, reflecting, and practicing the secret teachings of your profound speech,

特三住巴寧博切巴以
聽聞思惟修行其精義，

YAR GYI CHU WO TA BUR GYÉ GYUR CHIK
Like the surging rivers of summer.

雅吉曲沃大布給巨吉
願如夏日江潮益增勝。
General Long-Life Prayers for Lamas

I pray that the gurus’ health be excellent.
I pray that their life be supremely long.

Grant blessings that I not be separate from the gurus.

May the glorious lamas live long.
May happiness and well-being arise in all sentient beings, equal in extent to the sky.

May I and all beings without exception, by gathering the two accumulations, purify the two veils,
And thus be swiftly established in the state of buddhahood.

LA MA KU KHAM ZANG WAR SOL WA DEB
CHOK TU KU TSÉ RING LA SOL WA DEB
LA MA DANG DRAL WA MÉ PAR JIN GYI LOB
KHA NYAM YONG LA DE KYI JUNG WA DANG
NYUR DU SANG GYE SA LA GÖ PAR SHOK
Dedication Prayers

迥向文

Through this merit, may beings obtain omniscience, and
透内涅贝札南盼内
降伏烦恼怨敌之過患，

Be liberated from the sea of existence
Where the waves of birth, aging, sickness and death shake violently.
願渡眾生解脫輪迥海。

I fully dedicate all this virtue,
Following, in my training,
若彼文殊勇士如是知，
普賢菩薩亦復如是然，

The knowledge of the warrior Manjushri, and
In the same way that of Samantabhadra
和所有他等。

Dedication Prayers 迴向文 33
Dedication Prayers

Through the inspiration of the attainment of buddhas’ trikaya,

Of the unchanging truth of suchness, and

Through the inspiration of the attainment of the unchanging truth of suchness, and buddhas’ trikaya,

Of the undivided intent of the sangha,

Of the undivided intent of the sangha,

May these aspirations be fulfilled as they were made.

May these aspirations be fulfilled as they were made.

May the glorious lamas live long.

May the glorious lamas live long.

May I and all beings without exception, by gathering the two accumulations, purify the two veils,

And thus be swiftly established in the state of buddhahood.

And thus be swiftly established in the state of buddhahood.

May your teachings, the essence of buddhas, victorious over the four maras, gathering the two accumulations, purify the two veils, May your teachings, the essence of buddhas, victorious over the four maras, gathering the two accumulations, purify the two veils,

May your teachings, the essence of buddhas, victorious over the four maras, gathering the two accumulations, purify the two veils,May your teachings, the essence of buddhas, victorious over the four maras, gathering the two accumulations, purify the two veils, May your teachings, the essence of buddhas, victorious over the four maras, gathering the two accumulations, purify the two veils,

May your teachings, the essence of buddhas, victorious over the four maras, gathering the two accumulations, purify the two veils, May your teachings, the essence of buddhas, victorious over the four maras, gathering the two accumulations, purify the two veils,

And thus be swiftly established in the state of buddhahood.

And thus be swiftly established in the state of buddhahood.

And thus be swiftly established in the state of buddhahood.

And thus be swiftly established in the state of buddhahood.
Continuously spread to the limits in all directions, Greatly increase, and always flourish auspiciously.

願其傳遍諸方無中斷，
恆時星盛廣宏妙吉祥。